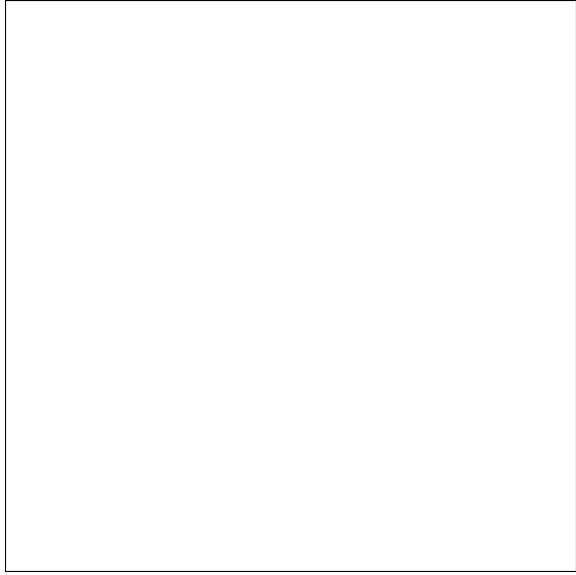




(utan bilder)

✎ Violet Otieno
🔒 Catherine Groenewald
📄 Maaouia Haj Mabrouk
😊 arabiska / svenska
|| nivå 4



Lov med farmor

في حواء الخيرة



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

في حواء الخيرة / Lov med farmor

Skreven av: Violet Otieno

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Översatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Emma

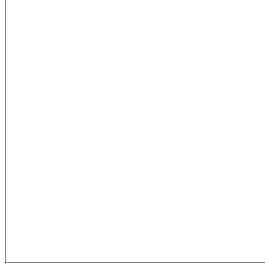
Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



كان أودنقو وأبيو يعيشان مع أبيهما في المدينة، وكانا ينتظران العطلة بفارغ الصبر، ليس فقط لأن المدرسة ستغلق أبوابها ولكن أيضا لأنهما يريدان زيارة جدتهما التي كانت تعيش في قرية صيد محاذية لبحيرة كبيرة.

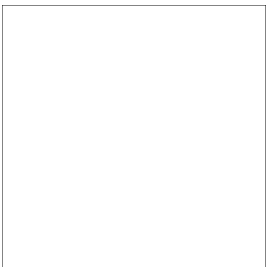
...

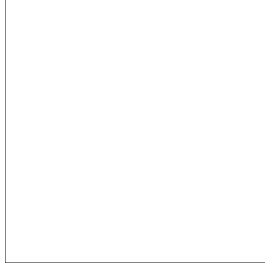
Odongo och Apiyo bodde i staden med sin pappa. De såg fram emot skollovet. Inte bara för att skolan var stängd då, utan för att de brukade åka och hälsa på farmor. Hon bodde i en fiskeby nära en stor sjö.

Odongo och Apyo var glada eftersom det var dags att hälsa på farmor igen. Natten före packade de sina väskor och gjorde sig i ordning för den långa resan till hennes by. De kunde inte sova och pratade om lovet hela natten.

...

من أجل ذلك كان أودونجو وأبيو سعداء جداً لأنهم أصبحوا يستطيعون زيارة جدتهم مرة أخرى. في الليلة السابقة، قاموا بحزم حقائبهم استعداداً للرحلة الطويلة إلى بيوتهم. لم يتمكنوا من النوم والتحدث طوال الليل.





وفي صباح اليوم الموالي، امتطى الصغيران سيارة أبيهما وقصدا القرية باكراً.
كانت السيارة تشق طريقها عبر الجبال وبين الحيوانات البرية ومزارع الشاي،
وكان الصغيران يحصيان عدد السيارات ويغنيان.

...

Tidigt nästa morgon åkte de iväg till byn i pappas bil. De körde förbi berg, vilda djur och teodlingar. De räknade bilar och sjöng sånger.



ولما عاد أودنقو وأبيو إلى المدرسة، حدثا أصدقائهما عن الحياة في القرية.
أحس بعض الأطفال أن الحياة في المدينة جميلة بينما أحس البعض الآخر أنها
أجمل في القرية. لكنهم اتفقوا جميعاً على أن لأدنقو وأبيو جدة رائعة.

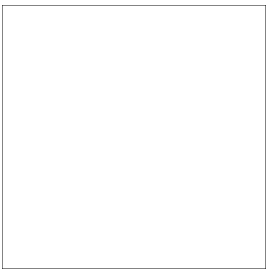
...

När Odongo och Apiyo började skolan igen berättade de för kompisarna om livet i byn. Några av barnen tyckte att livet i staden var bra. Andra barn tyckte att livet i byn var bättre. Men mest av allt var alla överens om att Odongo och Apiyo hade en fantastisk farmor!

Efter ett tag blev barnen trötta och somnade.

...

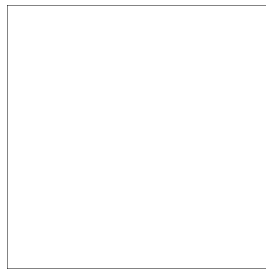
اللوحة
التي وبعد فترة من الوقت، شعر الصغار بالنعاس والتعب وانهم لم يستطيعوا الاستمرار في اللعب.

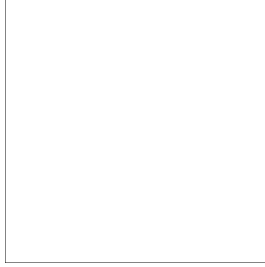


Odongo och Apiyo kramade henne hårt och sa adjö.

...

عائق أو ديتو وأنتو جديهما بحراية ووداعاها.





أيقظ الأب الطفلين أودنقور وأبيو لدى وصولهما إلى القرية. وجد الصغيران جدتهما، نيار كنيادا، تستريح على حصير تحت شجرة. كان اسمها بلغة الليو يعني "ابنة شعب كنيادا" وكانت امرأة جميلة وقوية.

...

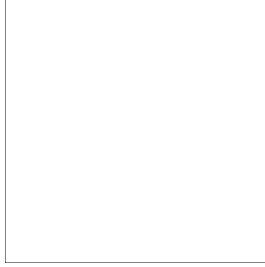
Pappa väckte Odongo och Apiyo när de kom fram till byn. De hittade Nyar-Kanyada, deras farmor, som vilade på en matta under ett träd. Nyar-Kanyada betyder "dotter till Kanyada-folket" på språket luo. Hon var en stark och vacker kvinna.



وعندما جاء أبوهما لاصطحبهما معه إلى المنزل، لم يريدوا المغادرة، بل رجوا نيار كنيادا أن تذهب معهما إلى المدينة. ابتسمت الجدة وقالت: "لقد أصبحت عجوزاً، ولن أستطيع الذهاب إلى المدينة. سوف أنتظر حتى تعودا إلى قريتي من جديد."

...

När deras pappa kom för att hämta barnen ville de inte åka. Barnen bad Nyar-Kanyada att följa med dem hem till staden. Hon log och sa: "Jag är för gammal för staden. Jag väntar på er tills ni kommer tillbaka till min by igen."



وبعد أن فتحت نيار كنيادا الهدايا، شكرت حفيديها وباركتهما على الطريقة التقليدية.

...

Efter att hon hade öppnat presenterna välsignade Nyar-Kanyada sina barnbarn på ett traditionellt sätt.



وفي نهاية اليوم شربوا شاي تشاي معا وساعدوا الجدة في حساب المال الذي حصلت عليه.

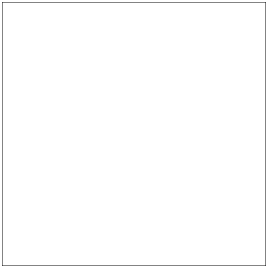
...

Mot slutet av dagen drack de chai te tillsammans. De hjälpte farmor att räkna pengarna som hon hade tjänat.

بعد ذلك، خرج أودينغو وأينو إلى الحقول فلأحيا الفراشات والطيور.

...

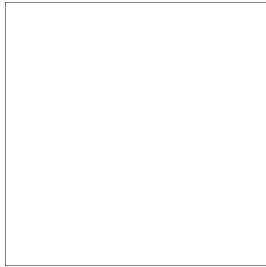
Sedan gick Odongo och Apiyo ut. De jagade fjärilar och fåglar.



وفي يوم آخر ذهب الصقيران مع نبار كيندا إلى السنسوق. رأيت الخذة تجرى
الجوار والسكر والصابون على منضبة لبتها وكانت تعلم الزباني ينتمين
السلع. أما أودينغو فقد رأى تلف المشيريات للزباني.

...

En annan dag tog Nyar-Kanyada med barnen till marknaden. Hon hade ett stånd där hon sålde grönsaker, socker och tvål. Apiyo tyckte om att säga priset på saker till kunderna. Odongo packade in sakerna som kunderna köpte.





وتسلق الأشجار واستحما في ماء البحيرة.

...

De klättrade i träd och plaskade i vattnet i sjön.



وفي صباح أحد الأيام، أخذ أودنقو بقرات جدته إلى المرعى، فأسرعت البقرات بالدخول إلى حقل أحد المزارعين. غضب المزارع من أودنقو وهدد بأن يحتفظ بالبقرات عنده لأنها أكلت محصوله. ومنذ ذلك اليوم، عزم الولد على ألا يترك البقرات تتسبب في أي مشكل جديد.

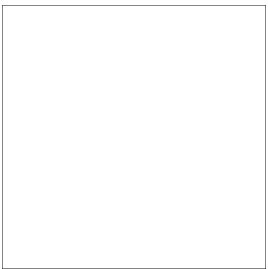
...

En morgon tog Odongo ut sin farmors kor på bete. Korna sprang in på grannens gård. Grannen blev arg på Odongo. Grannen hotade med att behålla korna för att de hade betat på hans gård. Efter den dagen var pojken nogga med att korna inte ställde till problem igen.

När det blev mörkt återvände de till huset för att äta middag. De började somna innan de ens hade ätit upp.

...

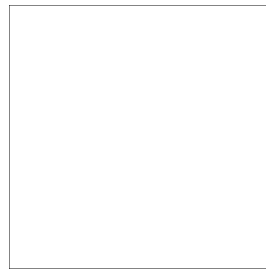
والصبيات قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله. والرجال قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله. والرجال قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله.

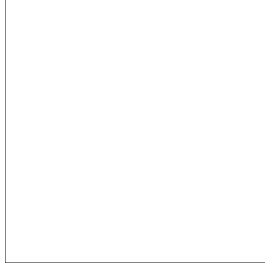


Nyar-Kanyada lärde sina barnbarn att göra gröten ugali och äta den tillsammans med stuvning. Hon visade dem hur man lagar kokosris för att äta med ugnsbakad fisk.

...

والصبيات قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله. والرجال قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله. والرجال قد ابتغوا من قدام الله تعالى ما لم يبتغوا من قبله.





وفي اليوم الموالي انطلق الأب بسيارته إلى المدينة وترك الصغيرين صحبة جدتهما نيار كنيادا.

...

Nästa dag åkte barnens pappa tillbaka till staden och lämnade dem hos Nyar-Kanyada.



ساعد أودنقو وأبيو جدتهما في شؤون المنزل، فكانا يحضران الماء والحطب ويجمعان البيض من قن الدجاج ويلتقطان الخضار من الحديقة.

...

Odongo och Apiyo hjälpte sin farmor med hushållssysslorna. De hämtade vatten och ved. De samlade in ägg från hönorna och plockade grönsaker i trädgården.